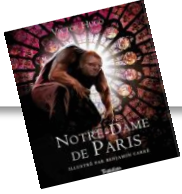


Notre Dame de Paris de Victor Hugo

Texte adapté par Thomas Leclère



Chapitre 1 : Quasimodo

Le 6 janvier 1482, les parisiens s'éveillèrent au bruit des cloches de la ville qui annonçaient à toute volée le jour des rois et la fête des fous. Il devait y avoir un feu de joie sur la place de Grève et théâtre au Palais de justice, où l'on devait aussi élire le pape des fous.

Toutes les boutiques étaient fermées et le peuple se précipitait dans l'un de ces deux endroits. La grande salle du Palais, en particulier était envahie d'une foule bariolée et bruyante qui se pressait, depuis le matin, autour de la table de marbre où devait être présentée la pièce.

La représentation devait commencer à midi. Mais quand midi sonna, les ambassadeurs flamands qui devaient y assister n'étaient pas encore arrivés. La foule se mit alors à gronder son mécontentement.

- La pièce, et au diable les Flamands ! s'écria Jehan Frollo, le frère de l'archidiacre de Notre-Dame, dom Claude Frollo.
- La pièce ! répéta la foule en battant des mains.
- Nous commencerons dès que le cardinal de Bourbon sera arrivé, expliqua l'un des comédiens, un certain Michel Giborne, qui interprétait le rôle de Jupiter.

Mais la foule brailla de plus belle :

- La pièce ! A bas Jupiter et le cardinal !

Et le pauvre comédien crut bien qu'on allait le pendre.

Heureusement il fut tiré d'embarras par un individu qui se tenait près de l'estrade : Pierre Gringoire, l'auteur même de la pièce.

- Mesdames et messieurs, lança ce dernier, nous allons commencer tout de suite.
- Le pièce ! scandait la foule. La pièce !

Une musique se fit entendre, la tapisserie qui cachait la scène se souleva et quatre comédiens se rangèrent en ligne devant le public. La représentation commençait.

Mais tout à coup, une voix annonça :

- Mesdames et messieurs, son éminence le cardinal de Bourbon !

Aussitôt tous les têtes se tournèrent vers l'entrée et le tumulte redoubla. On se mit à crier :

- Le cardinal ! Le cardinal !

L'homme entra, salua l'assistance et se dirigea à grands pas vers son fauteuil de velours écarlate, suivi par un cortège de prêtres et d'abbés.

Puis la voix reprit :

- Messieurs les envoyés du duc d'Autriche !

Et ce fut au tour des ambassadeurs flamands d'entrer dans la salle sous les acclamations.

Quand le silence se fut à peu près rétabli dans l'assistance, Gringoire ordonna aux comédiens de reprendre. Ceux-ci reprurent donc, mais ils furent sans arrêt dérangés par les cris de l'huissier qui ne cessait d'annoncer de nouveaux arrivants.

Lorsque tous furent arrivés, le poète respira enfin. C'est alors, hélas, que l'un des ambassadeurs flamands prit la parole.

- Messieurs les bourgeois de Paris, lança-t-il, j'ignore si c'est là ce que vous appelez une comédie, mais ce n'est pas amusant. On m'avait promis une fête des fous avec élections d'un pape. Nous avons-nous aussi notre pape des fous à Gand, et voici comment nous faisons : nous nous rassemblons, comme ici, et chacun à son tour passe sa tête par un trou et fait une grimace. Celui qui fait la plus laide est élu pape. Voulez-vous que nous choisissons votre pape de cette manière ? Ce sera toujours moins ennuyeux que d'écouter ces comédiens !

Gringoire voulut dire son indignation, mais la proposition fut accueillie par un tel enthousiasme que toute résistance eût été inutile.

En un clin d'œil, tout fut prêt pour exécuter l'idée du Flamand. Une petite chapelle située en face de la table de marbre fut choisie pour le théâtre des grimaces. En moins d'un instant, elle fut remplie de concurrents.

Les grimaces commencèrent. La première figure qui apparut à la lucarne, avec les paupières retournées, une bouche ouverte en gueule et un front plissé, fit éclater la salle de rire. Une seconde grimace, une troisième se succédèrent, puis une autre, puis une autre et toujours les rires redoublaient. Finalement, un tonnerre d'applaudissements mêlés à une prodigieuse acclamation accueillirent le pape des fous.

On fit sortir de la chapelle le vainqueur, et c'est alors que l'admiration fut à son comble. Car la grimace était son visage. Ou plutôt toute sa personne était une grimace. Un grosse tête hérissée de cheveux roux ; une bouche en fer à cheval ; un menton fourchu ; un œil droit entièrement obstrué par une énorme verrue ; des dents désordonnées, dont l'une recouvrait la lèvre comme une défense d'éléphant ; entre les deux épaules, une bosse énorme ; des jambes qui ne pouvaient se toucher que par les genoux ; de larges pieds, des mains monstrueuses.

L'homme se tenait devant la porte de la chapelle, debout, sombre et grave, se laissant admirer. On eut dit un géant brisé et mal ressoudé ; une sorte de cyclope. Un cercle de terreur et de respect se fit autour de lui.

- Hé, je le reconnais ! dit Jehan. C'est Quasimodo, le sonneur de cloches de mon frère l'archidiacre ! C'est le bossu de Notre-Dame !

Tous les mendiants, les laquais et les écoliers qui se trouvaient là étaient allés chercher la tiare et la soutane du pape des fous. Quasimodo s'en laissa revêtir avec une docilité orgueilleuse. Puis on le fit assoir sur un banc bariolé, et la procession se mit en marche pour faire la tournée des galeries du Palais et des rues du quartier.

- Camarades, cria tout à coup un jeune drôle, Esmeralda est sur place !

Ce mot produisit un effet magique. Tous ceux qui se trouvaient encore dans la salle se précipitèrent aux fenêtres en répétant :

- Esmeralda ! Esmeralda !
- Qu'est ce que ça veut dire Esmeralda ? gémit Gringoire, le poète dégouté qu'on n'ait pas joué sa pièce.

CHAPITRE 2
ESMERALDA



LA NUIT ÉTAIT TOMBÉE QUAND PIERRE Gringoire sortit du Palais. Il lui tardait d'aborder quelque ruelle obscure pour y méditer à son aise. Il voulut prendre le pont Saint-Michel, mais celui-ci était encombré de gamins qui lançaient des fusées. Alors, puisqu'il ne pouvait échapper ni au pape des fous, ni aux pétards, il résolut de s'enfoncer au cœur de la fête et de suivre la foule jusqu'à la place de Grève.

17

ESMERALDA

Gringoire était transi lorsqu'il y arriva. Aussi se hâta-t-il de s'approcher du feu qui brûlait au milieu de la place. C'est alors qu'il fut fasciné par une éblouissante vision. Dans un espace laissé libre entre la foule et le feu, une jeune bohémienne à la beauté charmante dansait sur un vieux tapis perse ; et, à chaque fois qu'en tournoyant sa rayonnante figure passait devant vous, ses grands yeux noirs vous jetaient un éclair.

La jeune fille, essoufflée, s'arrêta enfin, et le peuple l'applaudit avec amour. Une petite chèvre blanche, alors, s'approcha d'elle.

– Djali, lui dit la danseuse, c'est à votre tour.

Et, s'asseyant, elle présenta à la chèvre un tambour.

– Quel mois de l'année sommes-nous ? lui demanda-t-elle.

La chèvre leva une patte de devant et frappa un coup sur le tambour. On était en effet le premier mois de l'année. La foule applaudit.

18

– Djali, reprit la jeune fille, quel jour du mois sommes-nous ?

Djali leva son pied d'or et frappa six coups sur le tambour.

– Djali, poursuivit la bohémienne, quelle heure est-il ?

La chèvre frappa sept coups et, au même moment, l'horloge de la place sonna sept heures.

Le peuple était émerveillé.

– Il y a de la sorcellerie là-dessous, dit une voix dans la foule.

C'était celle d'un homme chauve à l'air sinistre, dont le regard sombre était fixé sur la bohémienne.

Celle-ci tressaillit et se retourna.

– Ah ! dit-elle. C'est le vilain homme que je vois toujours derrière moi !

Puis, allongeant sa lèvre inférieure dans une petite moue qui semblait lui être familière, elle se mit à recueillir dans son tambour les dons de ses admirateurs.

Comme il n'avait pas un sou en poche, Pierre Gringoire s'éclipsa. Et, comme son estomac battait la chamade, il se rendit à la Maison-aux-Piliers, où se tenait un buffet offert par la ville. Mais, quand il arriva, on avait fait table rase ; il ne restait rien. Le poète quitta donc la maison, le ventre vide, au moment où la procession du pape des fous passait triomphalement sur la place. Il vit alors l'homme chauve, dont les paroles avaient glacé la jeune danseuse, se précipiter sur Quasimodo.

– Tiens ! dit-il avec un cri d'étonnement, c'est dom Claude Frollo, l'archidiacre de Notre-Dame ! Que veut-il à ce vilain borgne ?

Un cri de surprise s'éleva de la foule quand le pape des fous se laissa tomber à genoux aux pieds du prêtre, qui lui arracha sa tiare et lacéra son vêtement. Quasimodo resta à genoux et joignit les mains. Puis il s'établit entre eux un étrange dialogue de signes et de gestes. Le prêtre debout, irrité et menaçant ; Quasimodo prosterné, humble et suppliant. Enfin l'archidiacre lui ordonna de le suivre.

NOTRE-DAME DE PARIS

Quand ils eurent traversé la place, une nuée de curieux voulurent les rejoindre, mais le borgne se retourna vers eux en grondant comme une bête fauve, et le prêtre et son sonneur de cloches s'enfoncèrent seuls dans une ruelle étroite et ténébreuse.

NOTRE-DAME DE PARIS

Quand ils eurent traversé la place, une nuée de curieux voulurent les rejoindre, mais le borgne se retourna vers eux en grondant comme une bête fauve, et le prêtre et son sonneur de cloches s'enfoncèrent seuls dans une ruelle étroite et ténébreuse.

NOTRE-DAME DE PARIS

Quand ils eurent traversé la place, une nuée de curieux voulurent les rejoindre, mais le borgne se retourna vers eux en grondant comme une bête fauve, et le prêtre et son sonneur de cloches s'enfoncèrent seuls dans une ruelle étroite et ténébreuse.